

ELC - 2011 X Encontro de Linguística de Corpus

EBRALC - 2011 - V Escola Brasileira de Linguística Computacional



DESENVOLVIMENTO DE PESQUISAS ENVOLVENDO ALUNOS DO ENSINO MÉDIO

Shirlene Bemfica de Oliveira (Orientadora) IFMG
Amanda Mendes de Oliveira ROSSI (Bolsista CNPQ)
Ana Rachel Simões Fortes (Bolsista IFMG)
Gabriela Maria Ferreira LEITE (Bolsista CNPQ)
Ivan Inácio Veiga de Souza (Bolsista CNPQ)
Kamila Oliveira do CARMO (Bolsista IFMG)
Maria Teresa de Andrade Sól (Bolsista CNPQ)
Pamela Félix da Silva (Bolsista CNPQ)
Tatiane Morandi de OLIVEIRA (Bolsista CNPQ)



Introdução

- Estes projetos buscam fazer uma descrição da interlíngua de aprendizes durante o processo de aquisição das orações relativas em língua inglesa, por meio de produções escritas.
- Através desta investigação, analisaremos a influência de uma abordagem com foco na forma como instrumento para aumentar a incidência de *noticing* dos alunos.
- Além disso, mapearemos os pacotes lexicais produzidos por alunos do nível iniciante em textos de exposição.



Metodologia

- Os alunos de quatro turmas de segundo ano do Ensino Médio produziram, em grupos, um texto sobre distúrbios alimentares em inglês.
- A pesquisadora fez uma intervenção pedagógica com foco na forma para ensinar as orações relativas.
- Durante a instrução implícita e explícita, ela chamava a atenção dos alunos com atividades que promoviam uma comunicação significativa (ELLIS, 1994; 2001).
- Os alunos reescreveram os textos após a intervenção.



Metodologia

- Os bolsistas do ensino Médio leram e discutiram textos sobre Linguística de Corpus, *Wordsmith Tools*, Instrução com foco na forma, orações relativas e pacotes lexicais.
- Eles organizaram e digitaram os textos para a montagem do banco de dados.
- Eles geraram as listas de frequência, de concordância com o auxílio do *Wordsmith tools* e do *AntConc* e montaram os gráficos.
- Além disso, ajudaram a pesquisadora nas análises dos dados e na escritura do trabalho.



Corpus

- Definimos corpus como uma coleção de textos em formato eletrônico, selecionados com critérios para representar, tanto quanto for possível, uma língua ou uma variedade lingüística como fonte de dados para pesquisa lingüística (Sinclair, 1991).
- Entendemos que nosso corpus não tem uma dimensão apropriada se comparado a outros corpus de referência, mas ele atende ao propósito deste estudo.



Tipologia do corpus investigado

(Berber Sardinha, 2004)

- Modo: composto por textos escritos
- Tempo: sincrônico (2010)
- Seleção: de amostragem estática
- Conteúdo: textos expositivos de definição de distúrbios alimentares
- Autoria: aprendizes de língua inglesa do Ensino Médio
- Disposição Interna: comparação entre produção de texto 1 e reescritura 2
- Finalidade: estudo da interlíngua de aprendizes iniciantes



Corpora

- Corpus 1, composto de 41 textos produzidos pelos aprendizes no início da coleta
- Corpus 2, composto pelos 40 textos reescritos após as aulas sobre orações relativas.



Quadro 2: Composição do corpus (Wordsmith Tools)

TEXT FILE	FILE SIZE	TOKENS	TYPES	TYPE/TOKEN	SENTENCES
Overall	74311	12290	1925	15,7	804
corpus1.txt	35536	5903	1375	23,3	395
corpus2.txt	38775	6387	1456	22,9	409

Aportes Teóricos



■ Linguística de Corpus

- Instrução formal
- Foco na forma
- Ensino das orações relativas com o foco na forma
- Pacotes lexicais em corpus de aprendizes
- Categorias Funcionais - *Academic Formulas List*

(SIMPSON-VLACK; ELLIS, 2010)

ELC - 2011 X Encontro de Linguística de Corpus

EBRALC - 2011 - V Escola Brasileira de Linguística Computacional



A Instrução Formal da Gramática no Ensino / Aprendizagem de Língua Inglesa: Foco nas orações relativas

Shirlene Bemfica de Oliveira (Orientadora) IFMG

Ana Rachel Simões Fortes (Bolsista IFMG)

Ivan Inácio Veiga de Souza (Bolsista CNPQ)

Maria Teresa de Andrade Sól (Bolsista CNPQ)

Pamela Félix da Silva (Bolsista CNPQ)





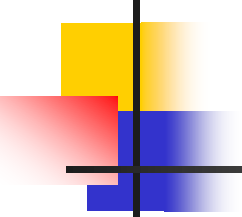
Orações Relativas

- se apresentam como uma dificuldade para os alunos de LI.
- são usadas para descrever pessoas, definir e explicar termos ou relações entre termos concretos ou abstratos, daí sua importância no processo de aquisição.
- auxiliam na construção de textos expositivos e argumentativos.
- realizam a mesma função de um adjetivo: complementam um substantivo ou um pronome da oração principal, que é chamado de antecedente.



Orações Relativas

- Para adicionarmos informações ao antecedente, usamos os pronomes relativos (*who, whom, whose, which e that*).
- Há dois tipos de orações relativas: as restritivas (*defining relative clauses*) e as explicativas (*non-defining relative clauses*).
- A escolha do pronome relativo dependerá do tipo de oração (restritiva ou explicativa) e da função que exercem (sujeito, objeto ou ideia de posse).

- 
-
- Na perspectiva da Linguística de Corpus, a oração relativa é um pós-modificador dentro de um sintagma nominal que serve para expandir o significado e especificar a referência do núcleo do sintagma nominal.
 - Ela é introduzida por um relativizador (pronome relativo), que tem um papel gramatical (ex. sujeito ou objeto direto) na oração relativa, além da função de ligação.
 - O relativizador aponta para o antecedente, núcleo do sintagma nominal (BIBER, et.al., 2002, p. 257).



RESULTADOS PARCIAIS

CORPUS 1

- Foram encontradas 105 orações relativas.
- Os pronomes utilizados nas produções textuais foram *that* com 46 ocorrências, o *when* (39), *who* (12), *where* (4), *which* (3) e *whom* (1).



CORPUS 2

- Foram encontradas 112 orações relativas.
- Os pronomes utilizados nas produções textuais foram *that* (40), *when* (38), *who* (23), *where* (5), *which* (3) e *whose* (2).



RESTRIVAS / NÃO-RESTRITIVAS

CORPUS 1 - 105 ocorrências (93 restritivas e 12 não-restritivas)

CORPUS 2 - 112 ocorrências (102 restritivas e 10 não-restritivas)

"Diabetes is a disease that affect in majority the old people..."

"Medicine such as fluoxetine, which is the only approved medicine for treating,..."

Gráfico 1: Orações Relativas - Corpus 1

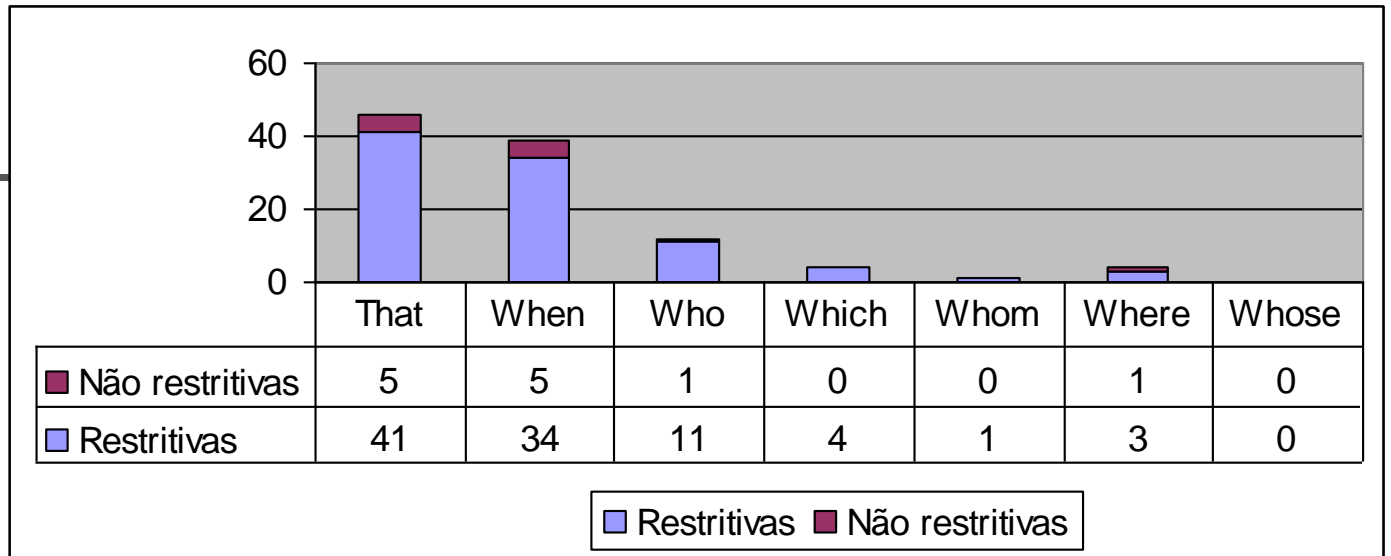
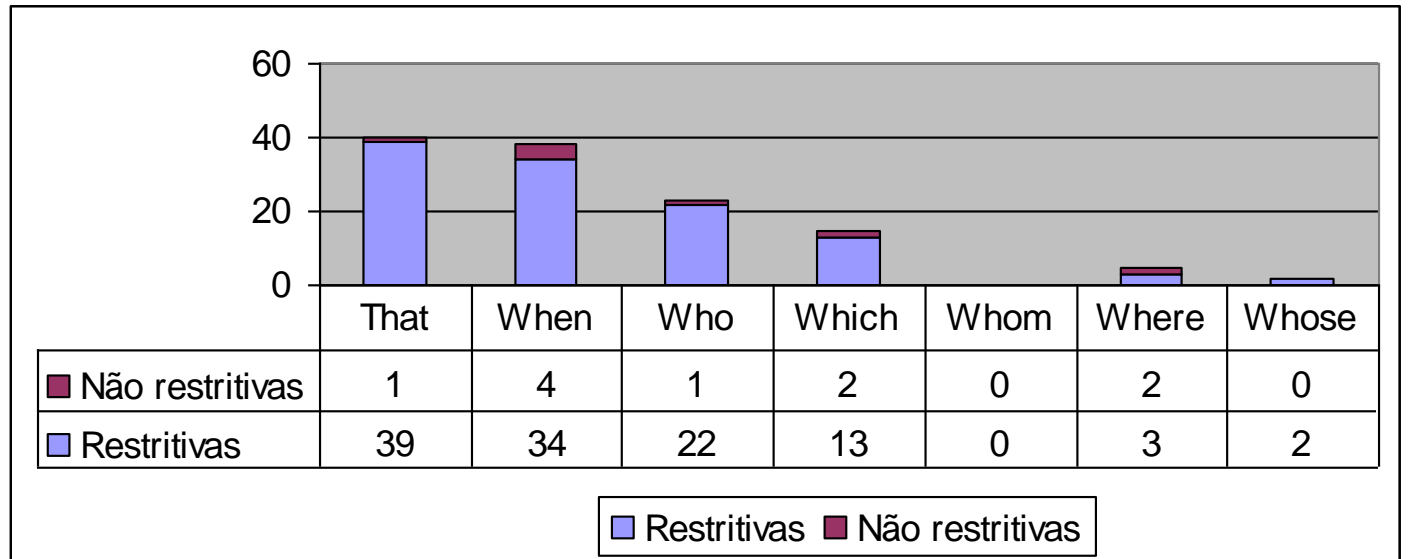
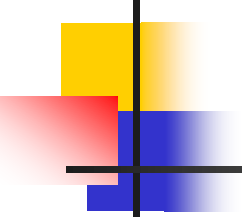


Gráfico 2: Orações Relativas - Corpus 2



- 
-
- A ocorrência de orações relativas restritivas no Corpus 1 e 2 foi muito superior à ocorrência das não-restritivas, pois elas são mais comuns nos registros escritos (BIBER, et al., 2002);
 - Nos corpora, o padrão de orações relativas construídas com a função de apresentar ou fazer a abertura dos textos foi muito comum. Na maioria dos exemplos, o texto se inicia com uma oração principal construídas com um SN seguido por verbos existenciais (ser, haver, existir) e uma oração relativa que tem como antecedente do pronome um SN seguido de um verbo de ação.

Os erros nas produções escritas

Erro	Exemplo do corpus
Omissão de preposições antes do pronome quando necessário	Disease (in) which the person eat big quantity of food. The consequence (of) that illness...”
A utilização do pronome errado	All people <u>whom</u> who don't have how to pay to get a good education. Bulimia is a problem <u>who</u> which affects mainly women”
Ortografia	The bulimia is a problem <u>wich</u> effects mainly women who are between 15 to 25 years old
Palavras erradas	Millions of people struggle <u>which</u> with addiction.
Erros que impediam a compreensão do texto	Anorexia is an illness which affects the majority of people <u>who being regulation uniform is beautiful</u>
Generalização da regra	She <u>studied</u> She <u>discovered</u> she was with anorexia
Ordem das palavras (SN)	the <u>actress mexican</u> Ana-hi when she <u>had</u> was seventeen years old
Uso indevido de the	<u>The</u> anorexia is a disease



CONCLUSÕES PARCIAIS

- A instrução formal auxilia no processo de aquisição de uma LE
- O foco na forma desenvolvido com atividades que focam a forma e a função gramatical auxiliam no processo.
- Atividades de compreensão e produção oral e escrita desenvolvidas de forma integrada, muitas vezes dispensam a explicação excessiva do professor em sala de aula e auxiliam na aquisição da LE.



ELC - 2011 X Encontro de Linguística de Corpus

EBRALC - 2011 - V Escola Brasileira de Linguística Computacional



PACOTES LEXICAIS DA LINGUA INGLESA EM CORPUS DE APRENDIZES DO ENSINO MÉDIO

- Shirlene Bemfica de OLIVEIRA (Orientadora) IFMG
- Amanda Mendes de Oliveira ROSSI (Bolsista CNPQ)
- Gabriela Maria Ferreira LEITE (Bolsista CNPQ)
- Kamila Oliveira do CARMO (Bolsista IFMG)
- Tatiane Morandi de OLIVEIRA (Bolsista CNPQ)



INSTITUTO FEDERAL
MINAS GERAIS





Pacotes Lexicais

- Pacotes lexicais são “as sequências de palavras que comumente co-ocorrem em discurso natural” (BIBER et al., 1999, p. 990).
- Elas são recorrentes em todos os registros (BIBER et al. 1999, p 13).
- E “são salientes devido à sua rigidez” o que os tornam bons padrões para o ensino e aprendizagem de uma Língua Estrangeira, pois são facilmente notados (SARDINHA, no prelo).



Categorias Funcionais dos Pacotes Lexicais

Academic Formulas List

- **Expressões referenciais**
- **Expressões de opinião**
- **Organizadores discursivos**



Palavras mais frequentes

- **Palavras gramaticais**

the (749), and (493), to (354), a (350), is (334)

- **Palavras de conteúdo:**

problem (161), people (126), obesity (91), eating (89), eat (79), treatment (79), anorexia e weight (72)

Expressões Referenciais



ATRIBUTO INTANGIVEL

the problem is (12)

based on (5)

this case (5)

kind of (4)

According to (4)

in which (3)

(in) the case (of) (3)

focus on (2)

to the extent that (1)

the development (of) (1)

Expressões Referenciais

ATRIBUTO TANGÍVEL

forma / tamanho / quantidade

a lot of (23)

and change of (4)

and many others (3)

a little time (2)

a little fat (2)

a little city (2)

has lot of (1)

with a lot of (1)

increase of (8)

high blood pressure (5)

the most serious (5)

there are people (4)

in most cases (3)

corporal mass rate (3)

daily rate (2)

the value of (2)


there's no (2)

some / any types of (2)

“A lot of”

Rank	Freq	N-gram
1	23	a lot of
2	20	The possibilities of
3	18	possibilities of treatment
4	16	The possibilities of treatment

- O pacote lexical ou expressão referencial “a lot of” é o mais freqüente do corpus com 23 ocorrências.
- Além das 23 ocorrências, ele ainda aparece em outros pacotes diferentes
 - *a lot* (77 ocorrências)
 - *lots of* (40 ocorrências)
 - *a lot of* (+ 71 ocorrências).



O pacote lexical “a lot of” especifica quantidade. É categorizado como determinante que quantifica os pronomes ou substantivos contáveis e não contáveis. BIBER et al (2004, p. 278).

- Eles podem ser usados para introduzir tópicos ou estabelecer relações lógicas no texto (BIBER et al., 2004, p. 393).
- “a lot of” é mais comum na conversação e quase não ocorre em textos acadêmicos.



Expressões Referenciais

IDENTIFICAÇÃO / FOCO

is a (72)

this problem is (23)

such as (12)

with people who (12)

people who commit (4)

he/she/it was a (3)

an/one example of (5)

it is not (4)

it can make (2)

before that this (2)

that we know (2)

which is (2)

have to do (1)

(she/they) do/did not (7)



“is a”

- O pacote referencial de identificação e foco mais freqüente foi “*is a*”.
- As ocorrências aparecem no início dos textos quando os alunos definem e explicam o problema e ocorrem em duas variedades: padrão de caracterização e padrão de identificação (BIBER *at al.*, 1999) .



Is a

- A análise feita é importante, pois nos leva a compreender melhor a estrutura da explicação, que segundo Sinclair (1991) leva as hipóteses sobre inferências, metalinguagem e a natureza geral da afirmativa lexical.
- Na primeira parte da explicação temos o tópico da sentença e seu contexto.
- A segunda parte é um comentário que explica ou define, seguido dos operadores.



Is a: Padrão de caracterização

bulimia **is a** problem related to food compulsion

anorexia **is a** common problem among population where people make

bulimia **is a** disease in which the person eat big quantity of food



Is a: Padrão de identificação

one example for this case **is an** adolescent who is a nineteen years old girl

José, 17 years old, play basketball. He **is a** student and suffers from obesity

one example of the problem **is a** girl whose name is Miriam

Manoela **is a** 16 years old teen, who had the dream to be a top



Expressões referenciais

CONTRASTE E COMPARAÇÃO

associated with the (4)

different from(2)

related to (5)



Expressões referenciais

DEITICOS E LOCATIVOS

in the (39)

at the (4)

in may 2008 (2)

in a little time (2)

in the U.S.A (1)

in the world (5)

Expressões de opinião

EXPRESSÕES DE OPINIÃO		
A. OPINIÃO EPISTÊMICA	B. OPINIÃO ATITUDINAL	
a1. pessoal	b1 desejo	b3. intenção / previsão
People (that) think (4) to think that (2) what she thought (2)	if you want to avoid (1) people want a (1)	pessoal
	b2 obrigação / diretivo	impessoal
a.2 impessoal	pessoal	
According to (1)	people do not have to eat (1) look at mirror (1)	b4 habilidade
Hedges		pessoal
May be (7)	impessoal	impessoal
Kind of (2)	it is necessary to (3)	can be used to help (2)



ORGANIZADORES DISCURSIVOS

ORGANIZADORES DISCURSIVOS

Metadiscurso e referencia textual	Elaboração do tópico / esclarecimento
The article is about (2) The text is (2)	in order to (13) And if you (6) in other words (2)
Introdução do tópico / foco	
the possibilities of treatment (17) this problem is detected (13) according to the (4) the best alternative is (2) although there is no (1)	



Conclusões

- Pacotes lexicais são encontrados em produções escritas de alunos iniciantes.
- Há sobreposição funcional dos pacotes lexicais.
- A categoria mais frequente é a das expressões referenciais (Dutra e Sardinha, 2010)

Limitações do estudo e propostas futuras



- Não conseguimos usar o Wordsmith Tools, pois somente conseguimos acessar a versão *Demo*
- Não fizemos a análise do desempenho dos alunos nas atividades de intervenção
- Comparar o corpus com outros corpora de referência
- Coletar dados com alunos proficientes
- Analisar o processo de aquisição no que diz respeito a forma de encaixar as orações relativas.